

INTERNATIONAL STANDARD

ISO
6196-4

NORME INTERNATIONALE

Second edition
Deuxième édition
1998-11-01

Micrographics — Vocabulary —

Part 4:

Materials and packaging

Micrographie — Vocabulaire —

Partie 4:

Supports et conditionnement



Reference number
Numéro de référence
ISO 6196-4:1998(E/F)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

ISO 6196-4 was prepared by Technical Committee ISO/TC 171, *Document imaging applications*, Subcommittee SC 3, *General issues*.

This second edition cancels and replaces the first edition (ISO 6196-4:1987), of which it constitutes a technical revision.

ISO 6196 consists of the following parts, under the general title *Micrographics — Vocabulary*:

- Part 1: General terms
- Part 2: Image positions and methods of recording
- Part 3: Film processing
- Part 4: Materials and packaging
- Part 5: Quality of images, legibility, inspection
- Part 6: Equipment
- Part 7: Computer micrographics
- Part 8: Use

© ISO 1998

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher. / Droits de reproduction réservés. Sauf prescription différente, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

International Organization for Standardization
Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland
Internet iso@iso.ch

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comité membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 6196-4 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 171, *Applications imagerie documentaire*, sous-comité SC 3, *Généralités*.

Cette deuxième édition annule et remplace la première édition (ISO 6196-4:1987), dont elle constitue une révision technique.

L'ISO 6196 comprend les parties suivantes, présentées sous le titre général *Micrographie — Vocabulaire*:

- *Partie 1: Termes généraux*
- *Partie 2: Disposition des images et modes de prise de vue*
- *Partie 3: Traitement photographique*
- *Partie 4: Supports et conditionnement*
- *Partie 5: Qualité, lisibilité, contrôle*
- *Partie 6: Matériels*
- *Partie 7: Micrographie informatique*
- *Partie 8: Exploitation*

Introduction

Micrographics gives rise to numerous international exchanges of both an intellectual and a material nature. These exchanges often become difficult, either because of the great variety of terms used in various fields or languages to express the same concept, or because of the absence or imprecision of the definitions of useful concepts.

To avoid misunderstandings and to facilitate such exchanges it is essential to clarify the concepts, to select terms to be used in various languages or in various countries to express the same concept, and to establish definitions providing satisfactory equivalents for the various terms in different languages.

The purpose of ISO 6196 is to provide definitions that are rigorous, uncomplicated and which can be understood by all concerned. The scope of each concept defined has been chosen to provide a definition that is suitable for general application. In those circumstances, where a restricted application is concerned, the definition may need to be more specific.

However, while it is possible to maintain the self-consistency of this individual standard, the reader is warned that the dynamics of language and the problems associated with the standardization and maintenance of vocabularies may introduce duplications and inconsistencies among other standards.

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 6196-4:1998

Introduction

La micrographie donne lieu à de très nombreux échanges commerciaux internationaux qui sont souvent rendus difficiles, soit par la diversité des termes employés dans différents milieux ou dans différentes langues pour exprimer une même notion, soit par l'absence ou l'imprécision des définitions des notions utiles.

Pour éviter des malentendus ayant leur origine dans le vocabulaire et faciliter ces échanges, il convient de procéder à un choix des termes à employer dans les différentes langues ou dans les différents pays pour exprimer la même notion, et de rédiger des définitions assurant une équivalence satisfaisante entre ces différents termes.

Le but de l'ISO 6196 est de procurer des définitions rigoureuses, simples et compréhensibles pour tous les intéressés. La portée de chaque notion définie a été choisie de façon que sa définition puisse avoir la valeur la plus générale. Cependant, il est parfois nécessaire de restreindre une notion à un domaine plus étroit et de lui donner alors une définition plus spécifique.

Par ailleurs, si l'on peut assurer la cohérence interne de la présente norme prise individuellement, la cohérence des diverses normes entre elles est plus difficile à atteindre. Le lecteur ne doit pas s'en étonner: la dynamique des langues et les problèmes de l'établissement et de la révision des normes de vocabulaire peuvent être à l'origine de quelques répétitions ou contradictions entre des normes qui ne sont pas toutes préparées et publiées simultanément.

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 6196-4:1998

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 6196-4:1998

Micrographics — Vocabulary —

Part 4: Materials and packaging

Section 1: General

1.1 Scope

This part of ISO 6196 is intended to facilitate international communication in micrographics. It presents, in two languages, definitions of selected concepts used in micrographics and identifies relationships between the entries.

In order to facilitate their translation into other languages, the definitions are drafted so as to avoid, as far as possible, any peculiarity attached to a language.

1.2 Normative references

The following normative documents contain provisions which, through reference in this text, constitute provisions of this part of ISO 6196. For dated references, subsequent amendments to, or revisions of, any of these publications do not apply. However, parties to agreements based on this part of ISO 6196 are encouraged to investigate the possibility of applying the most recent editions of the normative documents indicated below. For undated references, the latest edition of the normative document referred to applies. Members of ISO and IEC maintain registers of currently valid International Standards.

ISO 1087:1990, *Terminology — Vocabulary*.

ISO 2382-12:1988, *Information processing systems — Vocabulary — Part 12: Peripheral equipment*.

ISO 3166-1:1997, *Codes for the representation of names of countries and their subdivisions — Part 1: Country codes*.

Micrographie — Vocabulaire —

Partie 4: Supports et conditionnement

Section 1: Généralités

1.1 Domaine d'application

La présente partie de l'ISO 6196 a pour objet de faciliter les échanges internationaux dans le domaine de la micrographie. À cet effet, elle présente un ensemble bilingue de termes et définitions ayant trait à des notions choisies dans ce domaine, et définit les relations pouvant exister entre les différentes notions.

Leurs définitions ont été établies de manière à éviter les particularismes propres à une langue donnée, en vue de faciliter leur transposition dans les langues autres que celles ayant servi à la rédaction initiale.

1.2 Références normatives

Les documents normatifs suivants contiennent des dispositions qui, par suite de la référence qui y est faite, constituent des dispositions valables pour la présente partie de l'ISO 6196. Pour les références datées, les amendements ultérieurs ou les révisions de ces publications ne s'appliquent pas. Toutefois, les parties prenantes aux accords fondés sur la présente partie de l'ISO 6196 sont invitées à rechercher la possibilité d'appliquer les éditions les plus récentes des documents normatifs indiqués ci-après. Pour les références non datées, la dernière édition du document normatif en référence s'applique. Les membres de l'ISO et de la CEI possèdent le registre des Normes internationales en vigueur.

ISO 1087:1990, *Terminologie — Vocabulaire*.

ISO 2382-12:1988, *Systèmes de traitement de l'information — Vocabulaire — Partie 12: Périphériques*.

ISO 3166-1:1997, *Codes pour la représentation des noms de pays et de leurs subdivisions — Partie 1: Codes pays*.

ISO 6196-1:1993, *Micrographics — Vocabulary — Part 1: General terms.*

ISO 6196-2:1993, *Micrographics — Vocabulary — Part 2: Image positions and methods of recording.*

ISO 6196-3:1997, *Micrographics — Vocabulary — Part 3: Film processing.*

ISO 6196-5:1987, *Micrographics — Vocabulary — Part 5: Quality of images, legibility, inspection.*

ISO 6196-6:1992, *Micrographics — Vocabulary — Part 6: Equipment.*

ISO 6196-8:—¹⁾, *Micrographics — Vocabulary — Part 8: Use.*

ISO 10241:1992, *International terminology standards — Preparation and layout.*

ISO 6196-1:1993, *Micrographie — Vocabulaire — Partie 1: Termes généraux.*

ISO 6196-2:1993, *Micrographie — Vocabulaire — Partie 2: Disposition des images et modes de prise de vue.*

ISO 6196-3:1997, *Micrographie — Vocabulaire — Partie 3: Traitement photographique.*

ISO 6196-5:1987, *Micrographie — Vocabulaire — Partie 5: Qualité, lisibilité, contrôle.*

ISO 6196-6:1992, *Micrographie — Vocabulaire — Partie 6: Matériels.*

ISO 6196-8:—¹⁾, *Micrographie — Vocabulaire — Partie 8: Exploitation.*

ISO 10241:1992, *Normes terminologiques internationales — Élaboration et présentation.*

1.3 Principles and rules followed

1.3.1 Definition of an entry

Section 2 comprises a number of entries. Each entry consists of a set of essential elements that includes an index number, one term or several synonymous terms, and a phrase defining one concept. In addition, an entry may include examples, notes or illustrations to facilitate understanding of the concept.

Occasionally, the same term may be defined in different entries, or two or more concepts may be covered by one entry, as described in 1.3.5 and 1.3.8 respectively.

The presentation rules laid down in ISO 10241 are followed in ISO 6196.

Other terms such as **vocabulary**, **concept**, **term** and **definition**, are used in this part of ISO 6196 with the meaning defined in ISO 1087.

1.3 Principes d'établissement et règles suivies

1.3.1 Définition de l'article

La section 2 est composée d'un certain nombre d'articles. Chaque article est composé d'un ensemble d'éléments essentiels comprenant le numéro de référence, le terme ou plusieurs termes synonymes et la définition d'une notion couverte par ces termes. Cet ensemble peut être complété par des exemples, des notes, des schémas ou des tableaux destinés à faciliter la compréhension de la notion.

Parfois, le même terme peut être défini dans des articles différents, ou bien deux notions ou davantage peuvent être couvertes par un seul article: voir respectivement 1.3.5 et 1.3.8.

Les règles de présentation énoncées dans l'ISO 10241 sont suivies dans l'ISO 6196.

D'autres termes tels que **vocabulaire**, **notion**, **terme**, **définition**, sont employés dans la présente partie de l'ISO 6196 avec le sens qui leur est donné dans l'ISO 1087.

1) To be published.

1) À publier.

1.3.2 Organization of an entry

Each entry contains the essential elements defined in 1.3.1 and, if necessary, additional elements. The entry may contain the following elements in the following order:

- a) an index number (common for all languages in which this part of ISO 6196 is published);
- b) the term or the generally preferred term in the language. The absence of a generally preferred term for the concept in the language is indicated by a symbol consisting of five points (.....); a row of dots may be used to indicate, in a term, a word to be chosen in each particular case;
- c) the preferred term in a particular country (identified according to the rules of ISO 3166-1);
- d) the abbreviation for the term;
- e) permitted synonymous term(s);
- f) the text of the definition (see 1.3.4);
- g) one or more examples with the heading "EXAMPLE(S)";
- h) one or more notes specifying particular cases in the field of application of the concepts with the heading "NOTE(S)";
- i) a picture, a diagram, or a table which could be common to several entries.

1.3.3 Classification of entries

A two-digit serial number is assigned to each part of ISO 6196, beginning with **01** for the part entitled "General terms".

In certain cases, the entries are classified in groups to which is assigned a four-digit serial number; the first two digits being those of the part of ISO 6196.

In certain cases, each entry is assigned a six-digit index number; the first four digits being those of the part of ISO 6196 and the group.

1.3.2 Constitution d'un article

Chaque article contient les éléments essentiels définis en 1.3.1 et, si nécessaire, des éléments supplémentaires. L'article peut donc comprendre dans l'ordre les éléments suivants:

- a) un numéro de référence (le même, quelle que soit la langue de publication de la présente partie de l'ISO 6196);
- b) le terme, ou le terme préféré en général dans la langue. L'absence, dans une langue, de terme consacré ou à conseiller pour exprimer une notion est indiquée par un symbole consistant en cinq points de suspension (.....); les points de suspension peuvent être employés pour désigner, dans un terme, un mot à choisir dans un cas particulier;
- c) le terme préféré dans un certain pays (identifié selon les règles de l'ISO 3166-1);
- d) l'abréviation pouvant être employée à la place du terme;
- e) le ou les termes admis comme synonymes;
- f) le texte de la définition (voir 1.3.4);
- g) un ou plusieurs exemples précédés du titre «EXAMPLE(S)»;
- h) une ou plusieurs notes précisant le domaine d'application de la notion, précédées du titre «NOTE(S)»;
- i) une figure, un schéma ou un tableau, pouvant être communs à plusieurs articles.

1.3.3 Classification des articles

Chaque partie de l'ISO 6196 reçoit un numéro d'ordre à deux chiffres, en commençant par **01** pour la partie intitulée «Termes généraux».

Dans certains cas, les articles sont répartis en groupes qui reçoivent chacun un numéro d'ordre à quatre chiffres, les deux premiers chiffres étant ceux du numéro de partie de l'ISO 6196.

Dans certains cas, chaque article est repéré par un numéro de référence à six chiffres, les quatre premiers chiffres étant ceux du numéro de partie de l'ISO 6196 et de groupe.

In order that versions of ISO 6196 in various languages are related, the numbers assigned to parts, groups, and entries are the same for all languages.

1.3.4 Selection of terms and wording of definitions

The selection of terms and the wording of definitions have, as far as possible, followed established usage. Where there were contradictions, solutions agreeable to the majority have been sought.

1.3.5 Multiple meanings

When, in one of the working languages, a given term has several meanings, each meaning is given a separate entry to facilitate translation into other languages.

1.3.6 Abbreviations

As indicated in 1.3.2, abbreviations in current use are given for some terms. Such abbreviations are not used in the texts of the definitions, examples or notes.

1.3.7 Use of parentheses

In some terms, a word or words printed in bold typeface are placed between parentheses. These words are part of the complete term, but they may be omitted when use of the abridged term in a technical context does not introduce ambiguity. In the text of another definition, example, or note of ISO 6196, such a term is used only in its complete form.

In some entries, the terms are followed by words in parentheses in normal typeface. These words are not a part of the term but indicate directives for the use of the term, its particular field of application, or its grammatical form.

Les numéros des parties, des groupes et des articles sont les mêmes pour toutes les langues, afin de mettre en évidence les correspondances des versions de l'ISO 6196.

1.3.4 Choix des termes et des définitions

Les choix qui ont été faits pour les termes et leurs définitions sont, dans toute la mesure du possible, compatibles avec les usages établis. Lorsque certains usages apparaissent contradictoires, des solutions de compromis ont été retenues.

1.3.5 Pluralité de sens ou polysémie

Lorsque, dans l'une des langues de travail, un même terme peut prendre plusieurs sens, ces sens sont définis dans des articles différents, pour faciliter l'adaptation du vocabulaire dans d'autres langues.

1.3.6 Abréviations

Comme indiqué en 1.3.2, des abréviations littérales d'usage courant, au moins en anglais, sont indiquées pour certains termes. De telles abréviations ne sont pas employées dans le corps des définitions, exemples ou notes.

1.3.7 Emploi des parenthèses

Dans certains termes, un ou plusieurs mots imprimés en caractères gras sont placés entre parenthèses. Ces mots font partie intégrante du terme complet, mais peuvent être omis lorsque le terme ainsi abrégé peut être employé dans un contexte technique déterminé sans que cette omission introduise d'ambiguïté. Un tel terme n'est employé dans le texte d'une autre définition, d'un exemple ou d'une note de l'ISO 6196, que sous sa forme complète.

Dans certains articles, les termes définis sont suivis par des expressions imprimées en caractères normaux et placées entre parenthèses. Ces expressions ne font pas partie du terme mais indiquent des prescriptions d'emploi, précisent un domaine d'application particulier ou indiquent une forme grammaticale.

1.3.8 Use of brackets

When several closely related terms can be defined by texts that differ only in a few words, the terms and their definitions are grouped in a single entry. The words to be substituted in order to obtain the different meanings are placed in brackets, i.e. [], in the same order in the term and in the definition. To avoid uncertainty regarding the words to be substituted, the last word that according to the above rule could be placed in front of the opening bracket is, wherever possible, placed inside the bracket and repeated for each alternative.

1.3.9 Use of terms printed in bold typeface in definitions and the use of an asterisk

A term printed in bold typeface in a definition, an example, or a note is defined in another entry in ISO 6196, which may be in another part. However, the term is printed in bold typeface only the first time it occurs in each entry.

Bold typeface is also used for other grammatical forms of a term, for example, plurals of nouns and participles of verbs.

The basic forms of all terms printed in bold typeface which are defined in ISO 6196 are listed in the index at the end of the part (see 1.3.10).

An asterisk is used to separate terms printed in bold typeface when two such terms are referred to in separate entries and directly follow each other (or are separated only by a punctuation mark).

Words or terms that are printed in normal typeface are to be understood as defined in current dictionaries or authoritative technical vocabularies.

1.3.10 Organization of the alphabetical index

For each language used, an alphabetical index is provided at the end of each part. The index includes all terms defined in the part.

1.3.8 Emploi des crochets

Lorsque plusieurs termes étroitement apparentés peuvent être définis par des textes presque identiques, à quelques mots près, les termes et leurs définitions ont été groupés en un seul article. Les mots à substituer à ceux qui les précèdent pour obtenir les différents sens sont placés entre crochets, c'est-à-dire [], dans le même ordre dans le terme et la définition. En vue d'éviter toute incertitude sur les mots à remplacer, le dernier mot qui, suivant la règle ci-dessus pourrait être placé devant le crochet d'ouverture, est placé si possible à l'intérieur des crochets et répété à chaque occasion.

1.3.9 Emploi dans les définitions de termes imprimés en caractères gras et de l'astérisque

Dans le texte d'une définition, d'un exemple ou d'une note, tout terme imprimé en caractères gras a le sens défini dans un autre article de l'ISO 6196, qui peut se trouver dans une autre partie. Cependant, le terme est imprimé en caractères gras uniquement la première fois qu'il apparaît dans chaque article.

Les caractères gras sont également utilisés pour les autres formes grammaticales du terme, par exemple les noms au pluriel et les verbes au participe.

La liste des formes de base des termes imprimés en caractères gras qui sont définis dans la présente partie de l'ISO 6196 est fournie dans l'index à la fin de la partie (voir 1.3.10).

L'astérisque sert à séparer les termes imprimés en caractères gras quand deux termes se rapportent à des articles séparés et se suivent directement (ou bien sont séparés simplement par un signe de ponctuation).

Les mots ou termes imprimés en caractères normaux doivent être compris dans le sens qui leur est donné dans les dictionnaires courants ou vocabulaires techniques faisant autorité.

1.3.10 Constitution de l'index alphabétique

Pour chaque langue de travail, un index alphabétique est fourni à la fin de chaque partie. L'index comprend tous les termes définis dans la partie.

Section 2: Terms and definitions

04.01

base

material onto which **photosensitive layer(s)** are coated

04.02

photosensitive layer

material sensitive to light or another form of radiant energy coated onto a **base**

04.03

(photographic) film

combination of a flexible transparent **base** and one or more **photosensitive layers** in roll or sheet form

04.04

silver film

photographic film of which the **photosensitive layer** is composed of silver halides suspended in a suitable binder

NOTE When developed, the **image** is formed either by metallic silver (black-and-white film) or by dyes (colour film).

04.05

direct positive silver film

silver film which after conventional processing gives an **image** which has polarity identical to that of the **original**

04.06

diazo film

photographic film containing one or more **photosensitive layers** composed of diazonium salts in a polymeric material which react with **coupler(s)**, contained either in photosensitive layer(s) or in the processing solution, to form an azo dye **image** after **film processing**

NOTE 1 The colour of the image is determined by the composition of the diazonium compound and the coupler(s) used in the process.

NOTE 2 Diazo film gives **polarity** identical to that of the **original**.

Section 2: Termes et définitions

04.01

support

surface sur laquelle peuvent être déposées les **couches photosensibles**

04.02

couche photosensible

composant sensible à la lumière ou à une autre forme d'énergie rayonnante et couché sur un **support**

04.03

film (photographique)

ensemble constitué par un **support** souple transparent et une ou plusieurs **couches photosensibles**, se présentant en rouleau ou en feuille

04.04

film argentique

film photographique dont la **couche photosensible** contient des halogénures d'argent dispersés dans un liant approprié

NOTE Après **développement**, l'**image** est formée soit d'argent métallique (film noir et blanc) soit de colorants (film couleur).

04.05

film positif direct

film argentique donnant, après un **traitement normal** (développement + fixation), une **image** ayant une polarité identique à celle de l'**original**

04.06

film diazoïque

film photographique comprenant une ou plusieurs **couches photosensibles** composées de sels de diazonium dispersés dans un polymère qui réagissent avec un ou des **coupleurs**, se trouvant soit dans les couches photosensibles soit dans les produits de **traitement**, pour donner après traitement des **images** formées des colorants diazoïques

NOTE 1 La couleur de l'image dépend de la composition des sels de diazonium et du ou des coupleurs employés.

NOTE 2 Le film diazoïque donne une **polarité** identique à celle de l'**original**.

04.07**vesicular film**

photographic film containing one or more **photosensitive layers** composed of diazonium salt in a thermoplastic material

NOTE 1 On **exposure** the salts are decomposed to yield nitrogen microbubbles which form the **latent image**. The latent image becomes visible in the form of bubbles (vesicles) with the application of heat.

NOTE 2 Vesicular film generally reverses the **polarity** of the **original**.

04.08**reversal film**

silver film designed specifically for **reversal processing**

04.09**(rawstock) microfilm**

fine-grain, high-resolution, photographic film used to record **microimages**

04.10**microfilm**

microform in the shape of a strip or roll

04.11**archival microfilm**

microfilm, not intended for active use, having inherent physical and chemical properties, **processed** and stored to appropriate standards, that shows no significant deterioration over a long period of time

NOTE The anticipated time may be expressed in terms of **life expectancy**.

04.12**life expectancy**

length of time that information is retrievable in a system

04.13**life expectancy designation****LE designation (abbrev)**

rating for **life expectancy** of information recorded on **microfilm**, expressed in number of years

EXAMPLE LE-100 indicates that information can be retrieved without significant loss after at least 100 years of storage.

04.07**film vésiculaire**

film photographique comprenant une ou plusieurs **couches photosensibles** composées de sels de diazonium dispersés dans une matière thermoplastique

NOTE 1 Lors de l'**exposition**, ces sels sont décomposés et produisent des microbulles qui forment une **image latente**. Cette image latente devient visible sous forme de bulles (vésicules) sous l'effet de la chaleur.

NOTE 2 Le film vésiculaire donne une **polarité** généralement inversée par rapport à l'**original**.

04.08**film inversible**

film argentique conçu spécialement pour le **traitement d'inversion par reste**

04.09**microfilm (vierge)**

film photographique à **grain** fin et à haut **pouvoir séparateur** utilisé pour enregistrer des **micro-images**

04.10**microfilm**

microforme se présentant en bande ou en rouleau

04.11**microfilm d'archivage**

microfilm, non destiné à l'usage courant, possédant des caractéristiques physiques et chimiques adéquates, traité et stocké suivant les normes appropriées, et ne présentant pas de détérioration significative après une longue période

NOTE Le temps présumé peut être exprimé en termes d'**espérance de vie (LE)**.

04.12**espérance de vie**

période pendant laquelle l'information peut être retrouvée dans un système

04.13**indicateur d'espérance de vie (LE)**

évaluation de l'**espérance de vie** de l'information enregistrée sur **microfilm**. Cet indicateur est exprimé en nombre d'années

EXEMPLE LE-100 signifie que l'information peut être exploitée après au moins 100 ans de stockage.

04.14**microfiche**

microform in the shape of a rectangular sheet having one or more **microimages** usually arranged in a **grid pattern** with a **heading area** across the top

04.15**edge notch**

on a sheet of **photographic film** or **microfiche**, a notch cut into one edge of the photographic film to permit identification of the photosensitive or **image** side

04.16**retrieval notch**

one of a pattern of notches along an edge of a **microform** used to assist automated **retrieval**

04.17**corner cut**

diagonal cut at one corner of a sheet of **photographic film**, a **microfiche** or an **aperture card**

NOTE On a sheet of photographic film or a microfiche it is used to identify the photosensitive or **image** side of the photographic film. On aperture cards it can have a predetermined meaning (e.g. even or odd **generation** and aid to filing).

04.18**cut mark**

mark made on **photographic film** at the time of **exposure** to permit automatic cutting of **microfiche** from a roll of **processed** photographic film, or **hard-copies** from a roll of paper

04.19**leader**

length of non-**microimage**-bearing **photographic film** or other material at the beginning of a roll of **microfilm**, used for protection and for threading into **micrographics** equipment

04.20**trailer**

length of non-**microimage**-bearing **photographic film** or other material following the last **frame** on a roll of **microfilm**

04.21**heading area**

area at the top of a **microfiche** or **jacket** reserved for the **heading**

04.14**microfiche**

microforme se présentant sous forme d'une feuille rectangulaire comportant une ou plusieurs **micro-images** généralement disposées selon une **grille de partition**, ainsi qu'une **zone d'en-tête** située le long de la partie supérieure

04.15**encoche de repérage**

entaille pratiquée sur l'un des bords d'un **film photographique** en feuille ou d'une **microfiche** pour permettre l'identification du côté émulsion ou du côté **image**

04.16**encoche d'identification**

l'une des entailles pratiquées le long du bord d'une **microforme** utilisées pour la **recherche** automatique

04.17**coin coupé**

coupe en biais sur l'un des coins d'un **film photographique** en feuille, d'une **microfiche** ou d'une **carte à fenêtre**

NOTE Sur le film en feuille ou la microfiche, il sert à identifier le côté émulsion ou le côté **image**. Sur la carte à fenêtre, il peut avoir une signification préétablie (par exemple, **génération** paire ou impaire, aide au classement).

04.18**repère de coupe**

marque enregistrée sur le **film photographique** au moment de la **prise de vue** pour permettre la coupe automatique en **microfiches** d'un rouleau de **film *traité**, ou d'un rouleau de papier en **copies-papier**

04.19**amorce (de début)**

longueur de **film** ne comportant pas de **micro-images** ou bande rapportée se trouvant au début d'un **microfilm** en rouleau, servant à protéger le microfilm et à l'introduire dans un appareil de **micrographie**

04.20**amorce (de fin)**

longueur de **film** ne comportant pas de **micro-images** ou bande rapportée se trouvant après le dernier **cadre d'image** d'un **microfilm** en rouleau

04.21**zone d'en-tête**

zone réservée à l'inscription de l'**en-tête**, située le long du bord supérieur d'une **microfiche** ou d'une **jaquette**

**04.22
heading**

inscription, readable without magnification, placed in the **heading area** and used to identify the contents of a **microfiche** or of a **jacket** containing **microimages**

**04.23
margins**

areas of a **microform** upon which **microimages** shall not encroach

**04.24
colour stripe**

colour applied to the whole surface or the top portion of the **heading area** or to the top edge of an **aperture card** for **retrieval** and identification purposes

**04.25
heading area coating**

translucent coating applied to the whole surface of the **heading area** to provide a surface that accepts writing

**04.26
photo-opaque coating**

transparent coating applied to the whole surface of a **microfiche** to prevent duplication on **diaz film** or **vesicular film**

**04.27
distribution microform
distribution copy**

duplicate intended for actual use, distinct from **master** and **intermediate**

**04.28
magazine**

light-tight container for photosensitive material which facilitates loading and unloading of **micrographics** equipment

**04.29.01
cartridge**

⟨processed roll microfilm⟩ single-**core** container, used to enclose **microfilm** which must be completely rewound to allow removal from the apparatus

**04.29.02
cartridge**

⟨processed microfiche and film strips⟩ container designed to be inserted into **retrieval devices**

**04.22
en-tête**

informations, lisibles à l'œil nu, inscrites dans la **zone d'en-tête** permettant d'identifier le contenu d'une **microfiche** ou d'une **jaquette** contenant des **microimages**

**04.23
marges**

zones d'une **microforme** sur lesquelles les **microimages** n'empiètent pas

**04.24
bande de couleur**

couche colorée appliquée sur toute la surface ou la partie supérieure de la **zone d'en-tête** ou la partie supérieure de la **carte à fenêtre** pour faciliter le classement ou la **recherche**

**04.25
couche-titre**

couche translucide appliquée sur toute la surface de la **zone d'en-tête** pour faciliter l'écriture des informations

**04.26
masque inactinique**

couche translucide appliquée sur toute la surface d'une **microfiche** pour en empêcher la duplication sur du **film diazoïque** ou du **film vésiculaire**

**04.27
copie de distribution
copie d'exploitation**

copie destinée à l'exploitation, distincte de la **matrice** ou de l'**intermédiaire**

**04.28
chargeur**

conteneur de surfaces photosensibles, étanche à la lumière, facilitant le chargement ou le déchargement des appareils de **micrographie**

**04.29.01
cartouche**

conteneur à **noyau** unique pour rouleau de **microfilm** traité, ne pouvant être retiré de l'appareil qu'après le réenroulement complet du microfilm

**04.29.02
cartouche**

conteneur de **microfiche** ou des bandes destiné à être inséré dans les **appareils de recherche**

04.30**cassette**

double-**core** container, used to enclose processed roll **microfilm**, which can be removed from the apparatus without completely rewinding the microfilm onto one of the cores

04.31.01**core**

⟨reel or spool⟩ centre portion

04.31.02**core**

⟨cartridge, magazine or cassette⟩ winding spindle

04.31.03**core**

⟨winding⟩ cylinder around which **microfilm** can be wound

04.32**spool**

core, with opaque solid flanges, on which unprocessed ***microfilm** can be wound, designed to be inserted into **cameras** and **processors**

04.33**reel**

core, with flanges which can be spoked or solid, on which **processed *microfilm** is wound, designed to be inserted mainly into handling and **retrieval devices** such as inspection and **reading** equipment

04.34**(microfilm) jacket**

flat, transparent, flexible carrier formed by affixing a **support sheet** to a thin **emulsion sheet**, forming one or more **film channels**, made to hold one or more pieces of **imaged *microfilm** and with a **heading area**

04.35**(jacket) support sheet**

sheet of transparent material that forms the foundation of the **microfilm jacket**

04.36**emulsion sheet**

thin sheet of transparent material that is affixed to the **jacket support sheet** to form the **film channel(s)**, and which makes contact with the **imaged** (emulsion) side of the **microfilm**

04.30**cassette**

conteneur à deux **noyaux** pour rouleau de **microfilm** traité, pouvant être retiré de l'appareil sans que le microfilm soit complètement réenroulé sur l'un des deux noyaux

04.31.01**noyau**

partie centrale d'une bobine d'approvisionnement ou bobine de lecture

04.31.02**noyau**

axe d'enroulement d'une cartouche, d'un chargeur ou d'une cassette

04.31.03**noyau**

manchon cylindrique autour duquel du **microfilm** peut être enroulé

04.32**bobine d'approvisionnement**

noyau, muni de joues pleines opaques, sur lequel peut être enroulé du **microfilm** non traité; le noyau est destiné à être inséré dans des appareils de **prise de vue** ou de **traitement**

04.33**bobine de lecture**

noyau, muni de joues ajourées ou pleines, sur lequel est enroulé du **microfilm *traité**; le noyau est destiné à être inséré principalement dans les appareils d'exploitation tels que les appareils de contrôle ou de **lecture**

04.34**jaquette (de microfilm)**

conditionnement plat, transparent et souple, obtenu en fixant un **support de jaquette** à une **feuille protectrice** mince pour former un ou plusieurs **couloirs**; il est destiné à l'insertion d'un ou de plusieurs morceaux de **microfilm** traité, et comporte une **zone d'en-tête**

04.35**support (de jaquette)**

feuille transparente constituant la base de la **jaquette**

04.36**feuille protectrice**

feuille transparente mince fixée au **support de jaquette** de façon à former des **couloirs**, et devant se trouver en contact avec le côté du **microfilm** portant les **images**

04.37**channel separation area**

area between **film channels** in which an **emulsion sheet** is affixed to a **jacket support sheet**

04.38**film channel**

space in a **microfilm jacket** into which **imaged *microfilm** is inserted

04.39**slot** GB**insertion opening** US

opening through which **imaged *microfilm** is inserted into a **film channel**

04.40**rebate**

cut in one of the **sheets (support or emulsion)** at one end of a **film channel** to facilitate loading

04.41**(jacket) registration holes**

openings (holes) located in the **heading area** of the **microfilm jacket**; used on some **jacket fillers** to position the microfilm jacket for inserting **microfilm**

04.42**aperture card**

card with one or more **apertures** specifically designed for the mounting or insertion of **microfilm** before or after **imaging**

04.43**aperture (of aperture card)**

rectangular opening in a card that is specifically designed to hold a chip of **microfilm** of a specified size

04.44**aperture adhesive**

adhesive material for holding **microfilm** in the **aperture** of an **aperture card**

04.45**tape-type card** GB**adhesive card** US

aperture card having on the face or back a peripheral band of adhesive tape surrounding and extending into the **aperture**, to which a chip of **microfilm** is affixed by its edges

04.46**tape-face card** GB**adhesive face card** US

tape-type card on which the adhesive tape is mounted on the face of the card

04.37**bande de séparation (des couloirs)**

zone comprise entre les **couloirs** par laquelle la **feuille protectrice** est fixée au **support de jaquette**

04.38**couloir (de jaquette)**

zone de la **jaquette** destinée à l'insertion du **microfilm** traité

04.39**entrée du couloir**

ouverture permettant d'insérer le **microfilm *traité** dans un **couloir**

04.40**encoche d'insertion**

découpe pratiquée à l'une des extrémités d'un **couloir**, dans la **feuille protectrice** ou le **support de jaquette**, pour faciliter l'insertion du **microfilm**

04.41**trous de positionnement (de la jaquette)**

perforations dans la **zone d'en-tête** de la **jaquette** permettant de la mettre correctement en place sur certains appareils-monteurs pour l'insertion du **microfilm**

04.42**carte à fenêtre**

carte comportant une ou plusieurs **fenêtres**, spécialement destinée au montage ou à l'insertion de **microfilm vierge** ou traité

04.43**fenêtre (d'une carte à fenêtre)**

ouverture rectangulaire dans une carte, spécialement destinée à recevoir un morceau de **microfilm** d'une dimension donnée

04.44**adhésif de la fenêtre**

cadre collant servant à maintenir le **microfilm** dans la **fenêtre** d'une **carte à fenêtre**

04.45**carte (à fenêtre) type adhésif**

carte à fenêtre dont la **fenêtre** est entourée au recto ou au verso d'une bande adhésive empiétant sur l'ouverture pour permettre de coller un morceau de **microfilm** sur son pourtour

04.46**carte (à fenêtre) type adhésif recto**

carte (à fenêtre) type adhésif dont la bande adhésive est placée au recto de la carte

04.47**tape-back card** GB**adhesive back card** US

tape-type card on which the adhesive tape, is mounted on the back of the card

04.48**jacket-type aperture card** GB**suspension-type aperture card** US

aperture card in which one or more chips of **microfilm** are positioned in the **aperture** between two transparent sheets, one mounted on each side of the card, completely covering the aperture

04.49**buildup area**

that portion of an **aperture card** the thickness of which exceeds the thickness of the card itself

04.50**buildup thickness**

difference between the thickness the **aperture card** alone and the maximum thickness of the **buildup area**

04.51**camera card**

aperture card containing **silver rawstock microfilm** which is to be **exposed** and **processed** while in the **aperture**

04.52**image card**

aperture card containing **imaged *microfilm**

04.53**copy card**

aperture card containing **rawstock microfilm** used to make a **duplicate**

04.54**card column**

line of punch positions parallel to the shorter edges of a punch card
[ISO 2382-12:1988]

04.55**card row**

line of punch positions parallel to the longer edges of a punch card
[ISO 2382-12:1988]

04.56**aperture card punch field**

area on an **aperture card** reserved for punching

04.47**carte (à fenêtre) type adhésif verso**

carte (à fenêtre) type adhésif dont la bande adhésive est placée au verso de la carte

04.48**carte (à fenêtre) type jaquette**

carte à fenêtre dans la **fenêtre** de laquelle un ou plusieurs morceaux de **microfilm** sont insérés entre deux feuilles transparentes montées de chaque côté de la carte et recouvrant entièrement la fenêtre

04.49**zone de surépaisseur**

partie de la **carte à fenêtre** dont l'épaisseur excède l'épaisseur de la carte elle-même

04.50**surépaisseur de la zone de fixation**

différence entre l'épaisseur de la **carte à fenêtre** et l'épaisseur maximale de la **zone de surépaisseur**

04.51**carte (à fenêtre) de prise de vue**

carte à fenêtre portant du **microfilm vierge** argentique, qui sera **exposé** et **traité** sans être ôté de la **fenêtre**

04.52**carte-image**

carte à fenêtre contenant du **microfilm *traité**

04.53**carte à duplication**

carte à fenêtre contenant du **microfilm vierge** utilisée pour la réalisation d'une **copie**

04.54**colonne de carte**

ligne de positions de perforation parallèle au petit côté d'une carte perforée
[ISO 2382-12:1988]

04.55**ligne de carte**

ligne de positions de perforation parallèle au grand côté d'une carte perforée
[ISO 2382-12:1988]

04.56**zone de perforation**

partie d'une **carte à fenêtre** réservée à la perforation mécanographique

04.57**coding area**

area of an **aperture card**, excluding **aperture** and **buildup area**, in which coded data (e.g. optical coding) may be recorded

04.57**zone de codage**

partie d'une **carte à fenêtre**, excluant l'emplacement de la **fenêtre** et la **zone de surépaisseur**, dans laquelle des données codées (par exemple code optique) peuvent être enregistrées

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 6196-4:1998